

Despacho n.º 35/SAASO/99

批示 第 35/SAASO/99 號

Tornando-se necessário fazer a distribuição de verba do capítulo 01 — divisão 02, com as classificações funcional 9-03-0 e económica 04-04-00-00-03 da tabela de despesa corrente do Orçamento Geral do Território para o corrente ano, sob a designação: Transferências correntes — Exterior — Missão de Macau em Lisboa;

Sob proposta da Missão de Macau em Lisboa e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

A verba do capítulo 01 — divisão 02, com as classificações funcional 9-03-0 e económica 04-04-00-00-03, da tabela de despesa corrente do Orçamento Geral do Território (OGT) para o corrente ano, sob a designação: Transferências correntes — Exterior — Missão de Macau em Lisboa, na importância de \$ 34 331 700,00, é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 63/98/M, de 31 de Dezembro, da seguinte forma:

Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal	\$14 833 700,00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	\$ 9 750 000,00
01-01-09-00	Subsídio de Natal	\$ 825 000,00
01-01-10-00	Subsídio de férias	\$ 825 000,00
01-02-00-00	Remunerações acessórias	
01-02-03-00	Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário	\$ 225 000,00
01-02-08-00	Alimentação e alojamento — Numa-merário	\$ 615 000,00
01-05-00-00	Previdência social	
01-05-02-00	Abonos diversos — Previdência social	\$ 1 860 000,00
01-06-00-00	Compensação de encargos	
01-06-01-00	Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 400 000,00
01-06-02-00	Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 87 500,00
01-06-03-00	Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque	\$ 16 200,00
01-06-03-02	Ajudas de custo diárias	\$ 225 000,00
01-06-03-03	Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 5 000,00
02-00-00-00	Bens e serviços	\$18 548 000,00
02-01-00-00	Bens duradouros	
02-01-02-00	Material de defesa e segurança ..	\$ 8 000,00
02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio	\$ 115 000,00
02-01-07-00	Equipamento de secretaria	\$ 150 000,00
02-01-08-00	Outros bens duradouros	\$ 300 000,00
02-02-00-00	Bens não duradouros	
02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes	\$ 150 000,00
02-02-04-00	Consumos de secretaria	\$ 600 000,00
02-02-07-00	Outros bens não duradouros	\$ 200 000,00
02-03-00-00	Aquisição de serviços	

基於有需要對本年度本地區總預算第一章第二組經常開支中職能分類 9-03-0 經濟分類 04-04-00-00-03，項目為“經常轉移——外地——駐里斯本之澳門之家”的款項作出分配；

在駐里斯本之澳門之家的建議下，經聽取財政司的意見；

按照十二月三十一日第 63/98/M 號法令第九條第一款規定，本年度本地區總預算第一章第二組經常開支中職能分類 9-03-0 經濟分類 04-04-00-00-03，項目為“經常轉移——外地——駐里斯本之澳門之家”，金額為 \$ 34,331,700.00 的款項，分配如下：

經常開支

01-00-00-00	人員	\$14,833,700.00
01-01-00-00	固定及長期報酬	
01-01-01-00	法律通過之編制人員	
01-01-01-01	薪俸或服務費	\$ 9,750,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼	\$ 825,000.00
01-01-10-00	假期津貼	\$ 825,000.00
01-02-00-00	附帶報酬	
01-02-03-00	超時工作	
01-02-03-00-01	額外工作	\$ 225,000.00
01-02-08-00	膳食及住宿——現金	\$ 615,000.00
01-05-00-00	社會福利金	
01-05-02-00	各項補助——社會福利金	\$ 1,860,000.00
01-06-00-00	負擔補償	
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償	\$ 400,000.00
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償	\$ 87,500.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償	
01-06-03-01	啟程津貼	\$ 16,200.00
01-06-03-02	日津貼	\$ 225,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償	\$ 5,000.00
02-00-00-00	資產及勞務	\$18,548,000.00
02-01-00-00	耐用品	
02-01-02-00	保衛及保安用品	\$ 8,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	\$ 115,000.00
02-01-07-00	辦事處設備	\$ 150,000.00
02-01-08-00	其他耐用品	\$ 300,000.00
02-02-00-00	非耐用品	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑	\$ 150,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗	\$ 600,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品	\$ 200,000.00
02-03-00-00	勞務之取得	

02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	\$ 480 000,00	02-03-01-00	資產之保養及利用	\$ 480,000.00
02-03-02-00	Encargos das instalações		02-03-02-00	設施之負擔	
02-03-02-01	Energia eléctrica	\$ 425 000,00	02-03-02-01	電費	\$ 425,000.00
02-03-02-02	Outros encargos das instalações	\$ 1 250 000,00	02-03-02-02	設施之其他負擔	\$ 1,250,000.00
02-03-04-00	Locação de bens	\$ 100 000,00	02-03-04-00	資產之租賃	\$ 100,000.00
02-03-05-00	Transportes e comunicações		02-03-05-00	交通及通訊	
02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 3 250 000,00	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 3,250,000.00
02-03-06-00	Representação	\$ 470 000,00	02-03-06-00	招待費	\$ 470,000.00
02-03-07-00	Publicidade e propaganda	\$ 300 000,00	02-03-07-00	廣告及宣傳	\$ 300,000.00
02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	\$ 4 500 000,00	02-03-08-00	各類特別工作	\$ 4,500,000.00
02-03-09-00	Encargos não especificados		02-03-09-00	未列明之負擔	
02-03-09-01	Relações culturais com Macau ..	\$ 300 000,00	02-03-09-01	與澳門之文化關係	\$ 300,000.00
02-03-09-03	Participação na inauguração do centro científico e cultural de Macau	\$ 2 000 000,00	02-03-09-03	參加澳門文化暨科學中心開幕禮	\$ 2,000,000.00
02-03-09-04	Outras	\$ 3 950 000,00	02-03-09-04	其他	\$ 3,950,000.00
04-00-00-00	Transferências correntes	\$ —	04-00-00-00	經常轉移	\$...
04-01-00-00	Sector público		04-01-00-00	公營部門	
04-01-05-00	Outras	\$ —	04-01-05-00	其他	\$...
05-00-00-00	Outras despesas correntes	\$ 830 000,00	05-00-00-00	其他經常開支	\$ 830,000.00
05-02-00-00	Seguros		05-02-00-00	保險	
05-02-01-00	Pessoal	\$ 440 000,00	05-02-01-00	人員	\$ 440,000.00
05-02-02-00	Material	\$ 200 000,00	05-02-02-00	物料	\$ 200,000.00
05-02-03-00	Imóveis	\$ 40 000,00	05-02-03-00	不動產	\$ 40,000.00
05-02-04-00	Viaturas	\$ 150 000,00	05-02-04-00	車輛	\$ 150,000.00
<i>Despesas de capital</i>			<i>資本開支</i>		
07-00-00-00	Investimentos	\$ 120 000,00	07-00-00-00	投資	\$ 120,000.00
07-09-00-00	Material de transporte	\$ —	07-09-00-00	運輸物料	\$...
07-10-00-00	Maquinaria e equipamento	\$ 120 000,00	07-10-00-00	機器及設備	\$ 120,000.00
<i>Total de despesas</i>			<i>總開支</i>		
\$ 34 331 700,00			\$ 34,331,700.00		

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 26 de Janeiro de 1999. — O Secretário-Adjunto, José Augusto Perestrello de Alarcão Troni.

一九九九年一月二十六日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

Despacho n.º 36/SAASO/99

批示 第 36/SAASO/99 號

No momento em que a dra. Maria Marcelina Sobral Cima Nobre de Moraes cessa funções na Administração Pública de Macau, a seu pedido, é justo dar público testemunho de apreço pela valiosa colaboração que, ao longo de mais de 15 anos, prestou à causa da saúde no Território.

按 Maria Marcelina Sobral Cima Nobre de Moraes 學士要求，終止其在澳門公共行政之職能，鑑於十五年來，她為本澳衛生行業一直提供最有價值的合作，應公平地對其給予一個公開的評價。

Tendo iniciado a sua actividade em Macau, em 1982, como bióloga analista dos Serviços de Saúde de Macau, ingressou em 1988 na carreira técnica superior de saúde do quadro destes Serviços, tendo sido nomeada em 1996 directora do Laboratório de Saúde Pública.

自一九八二年起，在澳門開展其業務，任職為澳門衛生司之化驗生物學家；一九八八年進入衛生司編制高級技術員職程；一九九六年被委任為公共衛生化驗室主任。

No exercício das funções que lhe foram cometidas, deu a dra. Maria Marcelina Moraes sobejas provas de elevada competência,

在其執行所賦予之職能中，大量證實了其高度的工作能力，